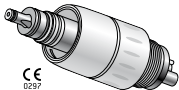


# Gebrauchsanweisung



CE  
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



rote quick

**Schnellkupplungen RQ-03, RQ-04,  
RQ-14, RQ-24, RQ-34**

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>W&amp;H Symbole</b> .....	4
<b>1. Einleitung</b> .....	5 – 7
<b>2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise</b> .....	8 – 9
<b>3. Produktbeschreibung</b> .....	10 – 11
Roto Quick-Kupplung (10), Kühlwasserleitungen (11)	
<b>4. Inbetriebnahme</b> .....	12 – 19
Roto Quick-Kupplung aufstecken (12), Roto Quick-Kupplung abnehmen (13), Dichtheit prüfen (14), Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten (15 – 16), Spraywasser regulieren (17), Probelauf (18), Wechseln von O-Ringen (19)	

<b>5. Hygiene und Pflege</b> .....	20 – 27
Vordesinfektion (21), Manuelle Reinigung innen und außen (22), Wechseln des Wasserfilters (23), Reinigen des Wasserfilters (24), Manuelle Desinfektion (25), Sterilisation und Lagerung (26), Freigegebene Sterilisationsverfahren (27)	
<b>6. W&amp;H Accessoires</b> .....	28
<b>7. Technische Daten</b> .....	29
<b>8. Recycling und Entsorgung</b> .....	30 – 31
<b>Garantieerklärung</b> .....	32
<b>Autorisierte W&amp;H Servicepartner</b> .....	33

## W&H Symbole

---



**WARNUNG!**  
(falls Menschen verletzt  
werden können)



**ACHTUNG!**  
(falls eine Sache  
beschädigt  
werden kann)



Allgemeine  
Erläuterungen,  
ohne Gefahr  
für Mensch und Sache



Sterilisierbar  
bis zur  
angegebenen  
Temperatur



UL Prüfzeichen für anerkannte Komponenten  
für Kanada und die USA



Data Matrix Code zur Produkt-Identifikation  
z.B. im Hygiene-/Pflegeprozess

# 1. Einleitung

---

Kundenzufriedenheit steht in der Qualitätspolitik von W&H an erster Stelle. Das vorliegende W&H-Produkt wurde gemäß den gültigen gesetzlichen und normativen Bestimmungen entwickelt, hergestellt und geprüft.

## **Zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Patienten**

Lesen Sie bitte vor erstmaliger Anwendung die Gebrauchsanweisung. Diese soll Ihnen die Handhabung Ihres Produktes erklären und eine störungsfreie, wirtschaftliche und sichere Behandlung gewährleisten.

## **Zweckbestimmung**

Verbindungsstück zur Übertragung von Medien (Luft, Wasser, Strom und Licht) zwischen dem Versorgungsschlauch der Dental-Einheit und Luftantrieben.

Bestimmungswidriger Gebrauch kann die Roto Quick-Kupplung beschädigen und dadurch Risiken und Gefahren für Anwender und Dritte verursachen.



**Produktion nach EU-Richtlinie**

0297 Die Roto Quick-Kupplung ist ein Medizinprodukt nach EU-Richtlinie 93/42/EEC.

### **Fachkundige Anwendung**

Die Roto Quick-Kupplung ist nur für fachkundige Anwendung in der Dentalmedizin gemäß den geltenden Arbeitsschutzbestimmungen, Unfallverhütungsmaßnahmen und unter Beachtung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Die Roto Quick-Kupplung darf nur von Personen aufbereitet und gewartet werden, die in Infektions-, Selbst- und Patientenschutz unterwiesen wurden. Unsachgemäßer Gebrauch (z.B. durch fehlende Hygiene und Pflege), die Nichteinhaltung unserer Anweisungen oder die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht von W&H freigegeben sind, entbinden uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen.

### **Service**

Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich sofort an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 33). Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem autorisierten W&H Servicepartner durchgeführt werden.

## 2. Erstmalige Anwendung – Sicherheitshinweise

---



- > Der Betrieb der Roto Quick-Kupplung mit Licht ist nur an Versorgungseinheiten gestattet, die den Normen IEC 60601-1 (EN 60601-1) und IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) entsprechen und folgende Anforderungen erfüllen, die durch den Systemzusammensteller zu garantieren sind:
  - > Zwischen dem Primär- und Sekundärstromkreis muss eine doppelte Isolation für die höchste zu erwartende Versorgungsspannung vorhanden sein.
  - > Zwischen der Sekundärspannung und Erde (PE) muss eine doppelte Isolation für die höchste zu erwartende Sekundärspannung vorhanden sein.
  - > Die Sekundärspannung muss auf max. 3,3 Volt AC/DC begrenzt sein.
  - > Die Ableitströme des Anwendungsteiles müssen eingehalten werden.
  - > Die Sekundärstromkreise müssen gegen Kurzschluss sowie Überlast geschützt sein.





- > Der Anwender darf die Schleifringe und den Patienten nie gleichzeitig berühren.
- > Verwenden Sie nur Versorgungsschläuche nach EN ISO 9168.
- > Stellen Sie immer richtige Betriebsbedingungen und Kühlmittelfunktion sicher.
- > Verwenden Sie als Kühlluft nur von Dentalkompressoren aufbereitete Luft, die gefiltert, ölfrei und gekühlt ist.
- > Kontrollieren Sie vor jeder Anwendung die Roto Quick-Kupplung auf Beschädigung und lose Teile.

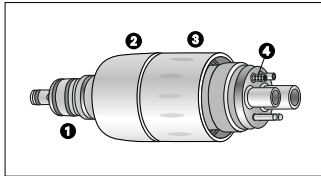
### **Hygiene und Pflege vor der erstmaligen Anwendung**

Die Roto Quick-Kupplung ist bei Lieferung gereinigt und in PE-Folie verschweißt.

Sterilisieren Sie die Roto Quick-Kupplung.

> Sterilisation Seite 26

### 3. Produktbeschreibung



- ❶ O-Ringe
- ❷ Schubhülse
- ❸ Sprayregelring (bei RQ-14, RQ-34)
- ❹ Wasserfilter mit Rücksaugstopp



### **Kühlwasserleitungen**

Alle Roto Quick-Kupplungen sind mit einem **Rücksaugstopp** ausgerüstet. Dadurch wird ein Zurücksaugen von kontaminiertem Kühlwasser in die Turbine und den Turbinenschlauch vermieden.

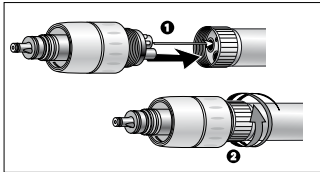
Dieser Rücksaugstopp ist im System der Kühlwasserzuführung eingebaut.

Bei verstopften oder verlegten Kühlwasserleitungen wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 33).



Die Kühlwasserleitungen nicht mit spitzen Gegenständen reinigen!  
(Beschädigung des Dichtelementes, Rücksaugstopp wird unwirksam!)

## 4. Inbetriebnahme – Roto Quick-Kupplung aufstecken

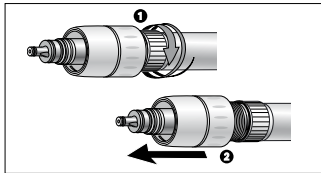


- 1 Stecken Sie die Roto Quick-Kupplung auf den Turbinenschlauch.
- 2 Ziehen Sie die Überwurfmutter des Turbinenschlauches rechtsdrehend von Hand gut fest, um Dichtheit zu gewährleisten.



Durch diese Montage ist die Verbindung für Antriebsluft, Chipluft, Wasser und Rückluft (nur bei RM) gegeben.

## Inbetriebnahme – Roto Quick-Kupplung abnehmen



- ❶ Schrauben Sie die Überwurfmutter des Turbinenschlauches linksdrehend von Hand ab.
- ❷ Ziehen Sie die Roto Quick-Kupplung vorsichtig vom Turbinenschlauch ab.

### **Dichtheit an der Roto Quick-Kupplung prüfen**

- > Kontrollieren Sie die Dichtheit zwischen Roto Quick-Kupplung und Turbinenschlauch.
- > Blockieren Sie die Wasser-Austrittsöffnung an der Spitze der Roto Quick-Kupplung mit einem Gummi- oder Lederstück.
- > Schalten Sie das Spraywasser ein. Nach 10 Sekunden Blockade darf kein Wasser zwischen Roto Quick-Kupplung und Turbinenschlauch oder beim Sprayregler austreten.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen bzw. Undichtheit), **setzen Sie die Roto Quick-Kupplung sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 33).

## **Inbetriebnahme – Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten**

---

- > Beachten Sie die Anweisungen in der jeweiligen Gebrauchsanweisung.
- > Stecken Sie ausschließlich luftbetriebene Instrumente mit Roto Quick-Anschluss auf die Roto Quick-Kupplung. Bei Verwendung anderer luftbetriebener Instrumente liegt die Verantwortung allein beim Anwender. Es wird keine Haftung übernommen.

## Inbetriebnahme – Wechseln von luftbetriebenen Instrumenten

---



Nicht während des Betriebes das luftbetriebene Instrument aufstecken oder abnehmen!

- > Stecken Sie das luftbetriebene Instrument auf die Roto Quick-Kupplung bis dieses hörbar einrastet.
- > Prüfen Sie den sicheren Halt des luftbetriebenen Instrumentes durch axialen Zug an der Roto Quick-Kupplung.
- > Ziehen Sie die Schubhülse der Roto Quick-Kupplung zurück.
- > Nehmen Sie das luftbetriebene Instrument durch axialen Zug ab.



## **Spraywasser regulieren**

Bei den Roto Quick-Kupplungen RQ-14 und RQ-34: Einstellung direkt am Sprayregelring oder an den einstellbaren Ventilen der Einheit. Roto Quick-Kupplungen RQ-03, RQ-04, und RQ-24 können nur an der Einheit reguliert werden.

**Minimaler Spraydurchfluss:** Strichmarkierung am Sprayregelring und Punkt auf der Schubhülse stimmen überein.

**Maximaler Spraydurchfluss:** Sprayregelring wahlweise nach rechts oder links drehen.

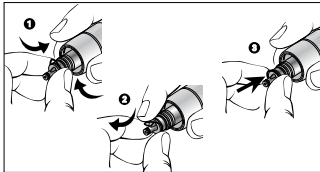


Mit diesem Sprayregelring kann der Wasserdurchfluss nur variiert, aber nicht gänzlich abgestellt werden.

## Probelauf

- > Stecken Sie die Roto Quick-Kupplung auf den Turbinenschlauch.
- > Stecken Sie das luftbetriebene Instrument auf die Roto Quick-Kupplung bis dieses hörbar einrastet.
- > Starten Sie das luftbetriebene Instrument.
- > Bei Funktionsstörungen (z. B. Vibrationen, ungewohnten Geräuschen bzw. Undichtheit), **setzen Sie die Roto Quick-Kupplung sofort außer Betrieb** und wenden Sie sich an einen autorisierten W&H Servicepartner (siehe Seite 33).

## Inbetriebnahme – Wechseln von O-Ringen



Ersetzen Sie beschädigte oder undichte O-Ringe sofort. Verwenden Sie kein scharfes Werkzeug!

- ❶ Drücken Sie den O-Ring mit Daumen und Zeigefinger fest zusammen, sodass sich eine Schlaufe bildet.
- ❷ Ziehen Sie den O-Ring ab.
- ❸ Schieben Sie den neuen O-Ring wieder auf.

## 5. Hygiene und Pflege

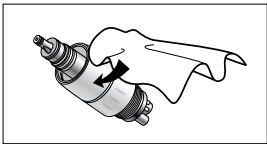
---



- > Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.



- > Tragen Sie Schutzkleidung.
- > Nehmen Sie die Roto Quick-Kupplung vom Turbinenschlauch ab.
  
- > Reinigen und desinfizieren Sie die Roto Quick-Kupplung **sofort nach jeder Behandlung.**
  
- > Die Roto Quick-Kupplung ist sterilisierbar.
- > Vor jeder Sterilisation ist eine manuelle Innen- und Aussenreinigung durchzuführen.

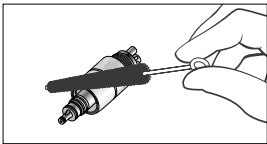


### **Vordesinfektion**

- > Reinigen Sie bei stärkerer Verschmutzung mit Desinfektionstüchern vor.



Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die keine proteinfixierende Wirkung besitzen.

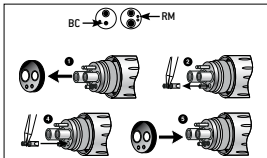


### Manuelle Reinigung innen und außen

- ➊ Abspülen und Abbürsten mit demineralisiertem Wasser (< 38 °C)
- ➋ Entfernen Sie eventuelle Flüssigkeitsreste  
(Saugtuch, mit Druckluft trockenblasen).

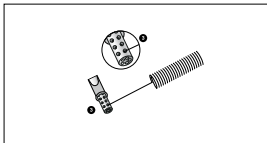


Legen Sie die Roto Quick-Kupplung nicht in die Desinfektionslösung oder das Ultraschallbad!



## Wechseln des Wasserfilters (BC/RM)

- 1 Entfernen Sie die Dichtung.
- 2 Ziehen Sie den Wasserfilter mit einer Pinzette heraus.
- 3 Reinigen Sie den Wasserfilter (siehe Seite 24).
- 4 Setzen Sie den Wasserfilter ein.
- 5 Schieben Sie die Dichtung auf.



## Reinigen des Wasserfilters

- ③ Reinigen Sie die Öffnungen mit dem Düsenreiniger vorsichtig von Schmutz und Ablagerungen.

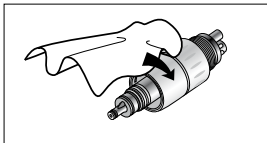


Der Wasserfilter kann im Ultraschallbad gereinigt werden.



> Wiederholen Sie den gesamten Hygiene- und Pflegeprozess.





### **Manuelle Desinfektion**



Wischdesinfektion wird empfohlen.

- > Verwenden Sie nur von offiziell anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel, die kein Chlor enthalten.
- > Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Desinfektionsmittels.

### **Aufbewahrung in der Ordination**

Die Roto Quick-Kupplung wird in der Regel zwischen luftbetriebenem Instrument (Turbine, Luftmotor, Luftscaler) und Turbinenschlauch fest verschraubt und auf dem Turbinenschlauch aufbewahrt.

## **Sterilisation und Lagerung**



**W&H empfiehlt Sterilisation nach EN 13060, Klasse B**

- > Beachten Sie die Angaben des Geräte-Herstellers.**
- > Reinigen und desinfizieren Sie vor dem Sterilisieren.**
- > Schweißen Sie die Roto Quick-Kupplung in Sterilgutverpackungen nach EN 868-5 ein.**
- > Achten Sie darauf, dass Sie nur trockenes Sterilgut entnehmen.**
- > Lagern Sie das Sterilgut staubfrei und trocken.**

## Freigegebene Sterilisationsverfahren



Beachten Sie Ihre länderspezifischen Richtlinien, Normen und Vorgaben.

> Wasserdampf-Sterilisation Klasse B mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.  
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

oder

> Wasserdampf-Sterilisation Klasse S mit Sterilisatoren gemäß EN 13060.  
Muss vom Hersteller des Sterilisators für die Roto Quick-Kupplungen ausdrücklich freigegeben sein.  
Sterilisationshaltezeit mindestens 3 Minuten bei 134 °C

## 6. W&H Accessoires

---



Verwenden Sie nur Original W&H Zubehör und Ersatzteile!

Bezugsquelle: W&H Partner

10400300	Roto Quick-Kupplung RQ-03 mit Rücksaugstopp, mit Borden 2(3)-Loch-Anschluss
10400400	Roto Quick-Kupplung RQ-04 mit Rücksaugstopp, für Ritter-Midwest 4-Loch-Anschluss
10401400	Roto Quick-Kupplung RQ-14 mit Rücksaugstopp, Spray regelbar, für Ritter-Midwest 4-Loch-Anschluss
10402400	Roto Quick-Kupplung RQ-24 mit Rücksaugstopp, Standard 4-Loch-Anschluss und 2 Elektrokontakten
10403400	Roto Quick-Kupplung RQ-34 mit Rücksaugstopp, Spray regelbar, für Standard 4-Loch-Anschluss und 2 Elektrokontakten
02060100	O-Ring, groß
02060200	O-Ring, klein

## 7. Technische Daten

---

Schlauchtyp:	ISO 9168 Typ 1 ISO 9168 Typ 3
Empfohlener Spannungsbereich:	3,2 ± 0,1 V AC/DC

### Physische Eigenschaften

Temperatur bei Lagerung:	-40 °C bis +70 °C
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung:	8 % bis 80 % (relativ), nicht-kondensierend
Temperatur bei Betrieb:	+10 °C bis +35 °C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	15 % bis 80 % (relativ), nicht-kondensierend

## 8. Recycling und Entsorgung

---

### Recycling

W&H fühlt sich der Umwelt in besonderem Maße verpflichtet. Die Roto Quick-Kupplung sowie die Verpackung wurden so umweltverträglich wie möglich konzipiert.



### Entsorgung der Roto Quick-Kupplung

Beachten Sie Ihre länderspezifischen Gesetze, Richtlinien, Normen und Vorgaben für die Entsorgung von Elektro-Altgeräten. Stellen Sie sicher, dass die Roto Quick-Kupplung bei der Entsorgung nicht kontaminiert ist.

### **Entsorgung der Verkaufsverpackung**

Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Geben Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien in das Sammel- und Verwertungssystem. Sie tragen dazu bei, dass Rohstoffe wieder gewonnen und Abfälle vermieden werden.

# Garantieerklärung

Dieses W&H Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt hergestellt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte, dass Garantieansprüche nur bei Befolgung aller Anweisungen in der beiliegenden Gebrauchsanweisung gültig sind.

**W&H haftet als Hersteller ab Kaufdatum für Material- oder Herstellungsfehler innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten.**

Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder bei Reparatur durch nicht dazu von W&H ermächtigten Dritten, haften wir nicht!

Garantieansprüche sind – unter Beifügung des Kaufbelegs – an den Lieferanten oder an einen autorisierten W&H Servicepartner zu stellen. Die Erbringung einer Garantieleistung verlängert weder den Garantie- noch einen etwaigen Gewährleistungszeitraum.

**24** Monate Garantie



## **Autorisierte W&H Servicepartner**

---

Besuchen Sie W&H im Internet auf <http://wh.com>

Unter dem Menüpunkt »Service« finden Sie Ihren nächstgelegenen autorisierten W&H Servicepartner.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben, kontaktieren Sie bitte

**W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, A-5111 Bürmoos**

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: [office.at@wh.com](mailto:office.at@wh.com)

**W&H CH-AG, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH**

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: [service.ch@wh.com](mailto:service.ch@wh.com)

**W&H Deutschland GmbH, Raiffeisenstraße 3b, D-83410 Laufen**

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: [office.de@wh.com](mailto:office.de@wh.com)

## **Hersteller**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55**

**office@wh.com      wh.com**

**Form-Nr. 50610 ADT**

**Rev. 009 / 03.10.2014**

**Änderungen vorbehalten**